

E4 - Ruler of Death

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:34] ---

Captain of one of the six scriptures
that serves the Six Great Gods,

[00:39] ---

Nigun Grid Lewin of the Sunlit Scripture.

[00:43] ---

Yes.

[00:45] ---

Eliminate the strongest warrior
of the Re-Estize Kingdom,

[00:48] ---

Gazef Stronoff.

[00:54] ---

This is a treasured item that
contains a miracle of the gods.

[00:57] ---

Use it if you must.

[01:01] ---

Attention, all units.

[01:03] ---

Our prey has entered the cage.

[01:06] ---

Devote your faith to God.

[01:13] ---

Where did the answer go? Search for it

[01:18] ---

Where's my soul?

[01:29] ---

It's like a fear, just like a nightmare

[01:31] ---

Even when I wake, all I've got is bones

[01:34] ---

I'm in a panic? Get out, hurry

[01:36] ---

Oh, there're mysteries and miseries

[01:39] ---

*Dead or alive, I'm being
swayed by the line between them*

[01:41] ---

If I wander, right to left to hell

[01:44] ---

*Invitation to loneliness,
withdrawal of emotion*

[01:46] ---

I dance 1, 2, 3 steps on this dark stage

[01:49] ---

Raise your flag, march on, fight

[01:51] ---

*My hand reaches for the mask's edge,
but only my bones resound*

[01:54] ---

Wars and swords, tears and blood

[01:56] ---

*I suddenly find myself
laughing at the overflowing power*

[02:02] ---

Where is the answer? Search for it

[02:07] ---

Where's my soul? Where's my heart?

[02:10] ---

I'm getting swallowed up by reality

[02:12] ---

Don't hesitate, go this way

[02:17] ---

I don't know, I don't care

[02:20] ---

Even if I'm moving an imitation

[02:23] ---

I just have to live on in this world

[02:27] ---

Ah, the sadness of loss aches once again

[02:32] ---

Misery-World

[02:44] ---

You're right, there are people.

[02:46] ---

*They've surrounded the village
in equally spaced intervals.*

[02:49] ---

Who are they exactly?

[02:52] ---

Only the Slane Theocracy could

send out this many magic casters at once.

[02:56] ---

And they're part of the special ops unit
directly under the Head Priest.

[03:00] ---

It must be one of the six scriptures.

[03:03] ---

They, the ones who attacked earlier...

[03:06] ---

They were dressed as
soldiers from the Empire,

[03:09] ---

but it looks like they were
actually from the Slane Theocracy.

[03:12] ---

As I thought.

[03:14] ---

Does this village hold that much value?

[03:17] ---

Sir Gown, if you have
no idea why they are attacking...

[03:20] ---

then there is only one reason
they are attacking this place.

[03:25] ---

It looks like you are
quite despised, Head Warrior.

[03:28] ---

This is quite a problem.

[03:31] ---

To think that even the
Slane Theocracy is after me...

[03:36] ---

But that's an Archangel Flame, right?

[03:40] ---

Why is a monster from Yggdrasil here?

[03:43] ---

Sir Gown.

[03:45] ---

I'd like to hire you if possible.

[03:47] ---

I will be sure to reward you as you wish.

[03:50] ---

I decline.

[03:53] ---

I see.

[03:55] ---

Then, please take care, Sir Gown.

[03:58] ---

Thank you again for saving this village.

[04:03] ---

I am really, truly grateful.

[04:07] ---

I know this is a selfish request,
but please protect them once more.

[04:13] ---

I have nothing to give you
at this moment, but I beg of you.

[04:16] ---

I beg...

[04:19] ---

There is no need for you to go that far.

[04:22] ---

I understand.

[04:23] ---

I will be sure to protect the villagers.

[04:26] ---

I will put my name,
Ains Ooal Gown, on the line.

[04:30] ---

Then, I will have nothing to worry about.

[04:32] ---

I will just focus on the enemy before me!

[04:36] ---

Then, please take this.

[04:41] ---

A gift from one such as you?
I will accept it gratefully.

[04:47] ---

Good-bye.

[04:49] ---

I wish you luck in battle.

[04:58] ---

When I first met the humans here,
I saw them as no more than insects.

[05:03] ---

But I grow fond as I converse with them,

[05:05] ---

coming to see them as small animals.

[05:08] ---

Is that why you went as far as
promising him with your great name?

[05:14] ---

Perhaps.

[05:16] ---

Lord Ains.

[05:18] ---

Why is the head warrior leaving?

[05:22] ---

Their aim is the head warrior.

[05:25] ---

Th-Then, should we stay here like this?!

[05:29] ---

That is not the case.

[05:30] ---

We should escape once the
head warrior breaks the ring of soldiers.

[05:35] ---

He will cause a ruckus as he escapes,
to make an opening for us.

[05:43] ---

We will attack the enemy head on!

[05:45] ---

Break through the soldiers and
lead the enemy away from the village!

[05:49] ---

After that, continue to retreat!

[05:51] ---

Don't miss the timing!

[05:53] ---

Understood!

[05:54] ---

Go!

[05:55] ---

Cut open their bowels!

[06:13] ---

Head Warrior!

[06:30] ---

I see.

[06:32] ---

Martial Art.

[06:36] ---

Focus Battle Aura!

[06:48] ---

Anything goes with magic.

[06:50] ---

Bastards.

[06:52] ---

But this is all according to plan.

[06:56] ---

Sir Gown, I'm depending on you.

[07:03] ---

Stay by Head Warrior's side until the end!

[07:04] ---

We're the ones who will
protect the country and its people!

[07:08] ---

I told you guys to retreat
once you grab the enemy's attention!

[07:13] ---

You're all idiots...

[07:15] ---

And men I'm truly proud of.

[07:28] ---

We are at a complete military disadvantage.

[07:34] ---

Then, the one we have to
target is the commander!

[07:41] ---

You're in my way!

[07:46] ---

Martial Art, Six Fold Slash of Light!

[07:53] ---

Martial Art, Instant Counter!

[07:57] ---

Flow Acceleration!

[08:06] ---

We can do it!

[08:07] ---

We can win!

[08:10] ---

Impressive.

[08:12] ---

To have mastered that many
attack skills, but it's not enough.

[08:17] ---

Summon the next set of angels.

[08:20] ---

Focus your magical attacks on Stronoff.

[08:31] ---

This is bad.

[08:36] ---

Big Sis.

[08:39] ---

It's all right, Nemu.

[09:12] ---

Finish him off.

[09:13] ---

However, don't attack with just one.

[09:16] ---

Ensure his death
with multiple angels.

[09:25] ---

Don't underestimate me!

[09:34] ---

I am the Kingdom's head warrior!

[09:36] ---

I am one who loves and
protects this country!

[09:39] ---

There is no way I'd lose to bastards
who want to dirty this kingdom!

[09:45] ---

You will die here precisely
because you spout such nonsense.

[09:50] ---

Gazef Stronoff, what can
you do in that state?

[09:54] ---

Once we kill you,
we will massacre the villagers.

[09:58] ---

Stop this futile resistance
and fall quietly.

[10:03] ---

As an act of mercy, I will
make sure your death is painless.

[10:10] ---

What's so funny?

[10:12] ---

What a fool.

[10:14] ---

There is someone
stronger than I in that village.

[10:17] ---

A bluff? Angels. Kill Stronoff.

[10:25] ---

Looks like it's almost time to switch.

[10:30] ---

Th-This is?

[10:33] ---

This is the village storage house.

[10:36] ---

Lord Ains has set a magic barrier here.

[10:40] ---

Where is Sir Gown?

[10:41] ---

Well, he suddenly disappeared
and you appeared in his place.

[10:53] ---

I see.

[11:07] ---

Who are you?

[11:09] ---

Nice to meet you,
people of the Slane Theocracy.

[11:13] ---

My name is Ains Ooal Gown.

[11:17] ---

Please call me Ains.

[11:27] ---

I have a bit of a
relationship with that village.

[11:31] ---

Have you come to beg for
the lives of the villagers?

[11:34] ---

No, no.

[11:36] ---

Actually...

[11:39] ---

I overheard your conversation
with the head warrior.

[11:43] ---

You really have a lot of balls.

[11:47] ---

You announced that you'll massacre
the villagers that I bothered saving.

[11:54] ---

I cannot imagine anything more offensive.

[11:57] ---

Offensive?! Big words, magic caster.

[12:01] ---

So, what will you do about it?

[12:03] ---

Offer your life to me without resistance.

[12:07] ---

If you do so, there will be no pain.

[12:09] ---

However, if you refuse,

[12:12] ---

you will die painfully and

in despair for your foolishness.

[12:19] ---

Have the angels attack!

[12:26] ---

How pathetic.

[12:28] ---

This is what happens
when you make stupid bluffs.

[12:33] ---

Didn't I tell you?

[12:35] ---

"Offer your life to me without resistance."

[12:39] ---

Don't you know it's important
to listen to the warnings of others?

[12:43] ---

Impossible!
It must be some kind of trick!

[12:46] ---

High Tiered Physical Nullification.

[12:48] ---

It's a passive skill that completely
nullifies the physical attacks

[12:53] ---

of low-leveled weapons and monsters.

[12:58] ---

So they really are the
Archangel Flames from Yggdrasil.

[13:05] ---

I want to know why you all can use
the same magic and summons as Yggdrasil,

[13:13] ---

but I'll put that aside for now.

[13:17] ---

It's my turn now.

[13:20] ---

Here I come! This is a massacre.

[13:23] ---

Have all the angels attack at once! Hurry!

[13:27] ---

Albedo, stand back.

[13:29] ---

Yes.

[13:30] ---

Negative Burst!

[13:37] ---

Wha...?! Impossible...

[13:40] ---

There is someone
stronger than I in that village.

[13:44] ---

Wha...?!

[13:44] ---

M-Monster!

[13:45] ---

Holy Ray!

[13:45] ---

Poison!

[13:46] ---

Shockwave!

[13:46] ---

Fire Rain!

[13:48] ---

Confusion!

[13:48] ---

Charge of Stalagmite!

[13:49] ---

Open Wounds!

[13:49] ---

Fire!

[13:50] ---

Blindness!

[13:50] ---

Word of Curse!

[13:52] ---

As I thought, these are
all spells from Yggdrasil.

[13:56] ---

Who taught you that magic?!

[14:06] ---

What happened?

[14:08] ---

Albedo. You should know that
such aerial weapons would do me no harm.

[14:15] ---

There was no need
for you to use your strength.

[14:17] ---

Please wait, Lord Ains.

[14:19] ---

There is a bare minimum that must
be met to fight with you, Supreme One.

[14:25] ---

To throw such a small and

insignificant pebble at you...

[14:29] ---

If you say that, these insects
themselves fail to pass.

[14:33] ---

Right?

[14:35] ---

Principality of Observation! Attack!

[14:49] ---

My, my. I guess I should fight back.

[14:52] ---

Hell Flame.

[15:01] ---

One hit?

[15:04] ---

That's impossible!

[15:06] ---

There's no way a high level angel
could be destroyed with one spell!

[15:10] ---

Captain Nigun! What should we do?

[15:15] ---

We will summon the highest level angel!

[15:19] ---

That's...

[15:22] ---

Based on how it glows,

[15:24] ---

that's a sealing crystal that can seal
any magic other than top tier spells.

[15:29] ---

So they even have Yggdrasil items.

[15:32] ---

Albedo, use your skill to protect me.

[15:36] ---

Yes!

[15:39] ---

Look, the shining form
of the highest of angels!

[15:43] ---

Dominion Authority!

[15:57] ---

This angel is your strongest trump card?

[16:00] ---

That's right.

[16:02] ---

I have determined that you are

worthy enough to use this item.

[16:08] ---

I'm speechless.

[16:10] ---

Are you afraid? It cannot be helped.

[16:15] ---

This is stupid.

[16:16] ---

What?!

[16:17] ---

I was on guard against such child's play?

[16:22] ---

Child's play? What are you saying?

[16:26] ---

I-It can't be...

[16:27] ---

No, it's impossible!

[16:29] ---

In front of an existence
which mankind cannot defeat...

[16:31] ---

You're bluffing!

[16:33] ---

Use Holy Smite!

[16:39] ---

This is seventh tier magic
that no man can go against.

[16:43] ---

Taste the power that annihilates demons,
the judgment of God!

[16:58] ---

So this is what it feels
like to take damage!

[17:01] ---

This is pain!

[17:04] ---

Y-Y-You lower life forms!

[17:10] ---

Lord Ains! To the one I-I love so deeply!

[17:15] ---

To cause him pain!
Know your place, you piece of trash!

[17:20] ---

It's fine, Albedo.

[17:22] ---

B-But, Lord Ains.

[17:24] ---

It's fine.

[17:26] ---

Aside from the surprising
weakness of the angels,

[17:28] ---

everything is going as planned.

[17:33] ---

It's my turn now. Know despair!

[17:37] ---

Black Hole!

[17:50] ---

A power that surpasses demons.
Who in the world are you?

[17:56] ---

Ains Ooal Gown.

[17:59] ---

In the past, there was no one
who did not know this name.

[18:06] ---

Wh-What was that?

[18:08] ---

It seems someone was watching you
from afar, using information magic.

[18:15] ---

My counterattacking
defense barrier activated

[18:18] ---

so they must not have seen much.

[18:21] ---

My country was watching me?

[18:25] ---

Enough playing around.

[18:27] ---

W-W-W-W-Wait a second!

[18:29] ---

Sir Ains Ooal Gown. No, Lord!

[18:32] ---

All of us... No, I alone am enough!

[18:35] ---

If you spare my life, I will give you
whatever r-reward you wish!

[18:39] ---

You are mistaken.

[18:42] ---

Lower life forms such as humans
should bow their head in wait

[18:47] ---

and be thankful when their lives are taken.

[18:51] ---

Lower life forms?!

[18:55] ---

If I remember correctly...

[18:58] ---

"Stop this futile resistance
and fall quietly."

[19:02] ---

"As an act of mercy, I will
make sure your death is painless."

[19:14] ---

I wonder if my actions were
acceptable as the Lord of Nazarick?

[19:20] ---

Shit. So freaking cool, Lord Ains.

[19:23] ---

What's wrong, Albedo?

[19:26] ---

No, it's nothing.

[19:27] ---

But, Lord Ains, why did
you save that human?

[19:31] ---

You even gave him such an important item.

[19:34] ---

It was a useless item from the
500 yen *gacha* machine, though.

[19:38] ---

I could have gone in your place.

[19:41] ---

There was no need to personally
save a lower life form, Lord Ains.

[19:46] ---

I know your strength and trust you, Albedo.

[19:50] ---

However, until we know
more about this world,

[19:54] ---

we must always move forward
believing the enemy is stronger than us.

[19:58] ---

So that's why you used that man as a pawn.

[20:02] ---

I believe your use of humans is impeccable.

[20:06] ---

However, wasn't taking on

the angel's blade a bad move?

[20:11] ---

You think so?

[20:13] ---

Even if I know that you'll
come out unscathed,

[20:16] ---

is there any woman who can tolerate
a blade harming the one they love?

[20:21] ---

Oh. Yes.

[20:24] ---

Let's go back, to our home.

[20:27] ---

Yes, Lord Ains.

[20:31] ---

First, I apologize for moving on my own.

[20:36] ---

Albedo will tell you all that has happened.

[20:39] ---

However, there is one thing
I must say immediately.

[20:44] ---

Greater Break Item!

[20:47] ---

I have changed my name.

[20:50] ---

From now on, my name is Ains Ooal Gown.

[20:56] ---

You shall call me Ains!

[20:59] ---

If you have any objections,
stand and voice them now!

[21:02] ---

We have heard your precious name.

[21:04] ---

We devote absolute loyalty
to our venerable leader.

[21:08] ---

Hail Lord Ains Ooal Gown!

[21:11] ---

Hail Lord Ains Ooal Gown!

[21:15] ---

We shall give ourselves
completely to the Supreme One!

[21:19] ---

To the most powerful king.

To the most powerful king.

[21:22] ---

Everyone in this world
will know of your greatness.

[21:26] ---

The one who rules over all, our king.

[21:30] ---

Glory to the Overlord, the ruler of death!

[21:34] ---

This is an absolute order!
Make Ains Ooal Gown an eternal legend!

[21:42] ---

The land, sky, and sea.

[21:46] ---

I will spread the name of Ains
Ooal Gown to all intelligent creatures.

[21:52] ---

So that my name will reach friends
that may have come to this world.

[22:01] ---

Don't you give me your love and passion?

[22:03] ---

*(Believe in love, even though
there're borders and disturbances and more)*

[22:07] ---

*(I'm the only one who loves you
because I'm crazy about you)*

[22:12] ---

Let's ride to hell, I'll serve you and go

[22:15] ---

*If it means we can be together,
I wish we could die*

[22:17] ---

Beyond the line there is no ending

[22:19] ---

I swear, I'm gonna be so fxxking grateful

[22:22] ---

Blessing word, you are supreme

[22:24] ---

I follow your orders loyally, your highness

[22:26] ---

You give orders, I won't give you to anyone

[22:29] ---

You are the most treasured existence

[22:31] ---

You don't know why my love is crying

[22:33] ---

*I want to adhere,
to the point of excessiveness*

[22:36] ---

I want eternity, don't wanna cry

[22:38] ---

*I'm about to go crazy
with my jealous delusions*

[22:43] ---

Don't you give me your love and passion?

[22:45] ---

Love is a riotous impulse, let go

[22:47] ---

*Instinct over spirit,
I demand more of your heart*

[22:52] ---

I don't want to live in a world without you

[22:54] ---

Any future other than you, kill it, kill it

[22:59] ---

I would be happy to kill it for my love

[23:10] ---

(I'm imagining now, if you're mine.)

[23:12] ---

(It's like a paradise and haven and more)

[23:14] ---

*(You're the only man who I love
in my life and destiny and all)*

[23:21] ---

Don't you give me your love and passion?

[23:23] ---

*I know the border. It
should be wrecked, go!*

[23:31] ---

*Demiurge. Tell everyone about
your conversation with Lord Ains.*

[23:37] ---

*As Lord Ains gazed at
the night sky, he told me this:*

[23:42] ---

*"I may have come to this land to
obtain this untouched box of treasures."*

[23:51] ---

And in the end, he said this:

[23:54] ---

"Taking over the world might be enjoyable."

[23:59] ---

Everyone.

[24:00] ---

Know that the final goal
of the Great Tomb of Nazarick,

[24:03] ---

is to present this world,
this box of treasures, to Lord Ains!

[24:09] ---

Revision #1

Created 2024-04-08 17:12:23 UTC by whimsee

Updated 2024-04-08 17:12:24 UTC by whimsee